

ne grosse légume (蔬菜): 大人物  
un navet (萝卜): 蹩脚的文学艺术作品; 枯燥沉闷的影片或戏剧  
C'est un navet. ——>>这是一部很糟糕的电影。  
une asperge (芦笋): 瘦高个  
un cornichon (醋渍小黄瓜): 笨蛋, 傻瓜  
un poireau (韭葱): 一个等待人的人  
faire le poireau; rester planté comme un poireau: 等待很久, 久等  
tirer une carotte (胡萝卜) à qn.: 骗取某人钱财  
Les carottes sont cuites. ——>>一切都完蛋了。  
haut (grand) comme trois pommes (苹果): 十分矮小  
jeter des pommes cuites à qn.: 公开反对某人  
pomme de discorde: 争端; 祸根  
tomber dans les pommes: 昏厥; 昏倒  
avoir la pêche (桃子): 精力充沛  
avoir du chou (甘蓝, 卷心菜): 聪明的  
bête comme chou: 十分幼稚, 十分简单的  
entrer dans le chou à qn.: 攻击某人; 打某人; 同某人发生冲突  
être dans les choux: 落在最后; 考试不及格; 失败; 处于困难中; 晕倒  
faire chou blanc: 白费劲; 无成效; 失败  
faire ses choux gras de qn.: 从某事中获利; 把某事作为乐趣  
raconter des salades (生菜): 说谎; 胡说八道  
faire un pois (豌豆) pour avoir une fève (蚕豆): 放小虾钓大鱼; 以小本图大利  
rendre fève pour pois: 加倍还击  
trouver la fève: 交好运; 碰上好运气  
C'est la fin des haricots (云豆). ——>>一切都完了。  
à la noix (核桃) de coco: 靠不住的; 非常差的  
boniment à la noix: 瞎吹; 胡扯  
faire son persil (香菜; 欧芹): 在马路上大摇大摆地走来走去  
La moutarde (芥菜; 芥末) lui monte au nez. ——>>他失掉耐性了。他发火了。  
une gourde (葫芦): 愚笨的人, 傻瓜  
recevoir des tomates (西红柿): 被喝倒彩  
pousser comme un champignon (蘑菇): 迅速地长大, 迅速地发展  
Occupe-toi de tes oignons (洋葱)! ——>>管你自己的事情吧。  
devenir rouge comme une cerise (樱桃) 或 être rouge comme une tomate: 脸涨得通红。  
être jaune comme un citron (柠檬) 或 être jaune comme un coing (木瓜): 脸色蜡黄  
pour des prunes (李子): 为了一点小事; 白白地; 无益地  
aller aux fraises (草莓): 到树林里去谈情说爱  
ramener sa fraise: 插嘴; 顶嘴; 争  
couper la poire (梨子) en deux: 平分; 达成协议; 妥协  
garder une poire pour la soif: 积谷防饥  
entre la poire et le fromage: 在茶余饭后  
faire sa poire: 板着面孔; 摆出一副势力的样子  
se sucrer la pomme 或 se sucrer la poire: 接吻